



PUCMM

Pontificia Universidad Católica
Madre y Maestra

Centro de Estudios P. Alemán, S.J.

HT **UEH** DO

Unidad de Estudios de Haití

CUADERNOS DE DIÁLOGO Y DISCUSIONES

La frontera,
a pie y al desnudo

Fernando I. Ferrán

Año 1- No. 6

30 de mayo de 2022

Santo Domingo, República Dominicana



Noviembre 2021 Año 1, Num. 6, Edición digital

Publicación de la Unidad de Estudios de Haití, UEH, del Centro de Estudios P. Alemán, PUCMM, Santo Domingo, República Dominicana

UEH: Dirección postal

Centro de Estudios P. José L. Alemán,
Campus de Santo Domingo,
Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra,
Ave. Bolívar,
Santo Domingo, República Dominicana

Correo electrónico: unidadestudioshaitianos@gmail.com

Comité editorial: Fernando I. Ferrán, coordinador, Edmundo Gil, Humberto Cristian, Luis Vargas y Marcos Romero.

CUADERNOS DE DIÁLOGO Y DISCUSIONES es una publicación sin fines de lucro, de la UEH.

Los análisis y los juicios contenidos en esta publicación pueden ser reproducidas a condición de que se mencione debidamente la fuente.

Las opiniones vertidas en los artículos firmados son de estricta responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente el pensamiento de alguna o todas las organizaciones e instituciones que lo auspician.

La frontera, a pie y al desnudo

Fernando I. Ferrán¹

*“¿En cuál de nuestras travesías se detuvo el amor
para decirnos adiós?
Nada ha sido tan duro como permanecer de rodillas.
Nada ha dolido tanto a nuestro corazón
como colgar de nuestros labios la apalabra amargura.”*
Jacques Viau Renaud

I.- La cuestión

El tema de **la frontera** y de su población es complejo y fundamental. Y mucho más cuando la población ahí establecida soporta calladamente autoridades coloniales y republicanas tras varios siglos, mientras se rige por su-orden dentro del otro-orden vigente en sus respectivos países.

En ese complejo contexto, las páginas de este sexto Cuaderno son un apretado resumen de un **recorrido de campo** de carácter exploratorio e inserto en un estudio antropológico de más envergadura². El mismo fue realizado *in situ* durante diez semanas, entre noviembre 2019-enero 2020, en función de diversos recorridos a ambos lados de la frontera norte de la República Dominicana y de Haití. En particular, se recorrió la población limítrofe a las provincias de Dajabón y de Elías Piña, del lado dominicano, y del lado haitiano se incursionó desde Ouanaminthe hasta Tirolí. En todo momento predominó la técnica antropológica de la observación-participante a pesar de la brevedad del tiempo disponible. Las siguientes conclusiones se refieren a la población fronteriza en dicha zona fronteriza, aunque predominan conclusiones relativas a la establecida del lado oriental de la línea política divisoria entre ambas repúblicas.

II. Rasgos generales de la población

La población fronteriza es **hija del intercambio comercial** desde antes de las Devastaciones de Osorio en 1605-1606, y así sigue siéndolo. Un híbrido histórico sobreviviente del desamparo y la exclusión “*nacional*”. Estoicamente acostumbrada al abandono, el menosprecio y la exclusión, se reproduce precariamente tomando atajos improvisados para acceder a algo que intercambiar y que le permita subsistir.

1. Lo que se estableció como una **zona de contrabandistas** llega al presente como **enclave poblacional**, aislado de sus respectivas comunidades nacionales y arropado de lo que se conoce como economía “informal”, es decir, no registrada por las autoridades gubernamentales y por ende sin reconocimiento binacional.

¹ Antropólogo social y filósofo. Profesor-investigador de la PUCMM.

² Ver, Ferrán (2020: 9-48); en, F. Ferrán, T. Vargas y M. Ceara-Hatton: Informe Final. Estudio cualitativo de los patrones de comportamiento en dos provincias fronterizas de la República Dominicana, Santo Domingo, febrero 2020.

2. El enclave o zona fronteriza está poblado, no por **campesinos** que siembran lo que comen y comen lo que siembran, pues están eminentemente orientados al mercado.
3. Esa es la principal diferencia entre el hombre de campo dominicano y el haitiano, en la medida en que del lado haitiano se registra más la presencia de aquel campesinado tradicional y del dominicano pequeños **agricultores monetarizados y comercializados**.
4. En la zona no abundan **comerciantes y profesionales**, ambos, de dedicación exclusiva. El fuerte intercambio comercial al que se ha acostumbrado la población local hace que compartan tiempo y responsabilidades entre su quehacer agropecuario original y sus puestos de venta al frente de sus micro negocios o como empleados de empresas de mayor talla.
5. Los miembros del **aparato estatal**, así como el Estado que ellos representan, ni siquiera tienen control del territorio bajo su responsabilidad, por eso la legendaria porosidad de la línea fronteriza, su informalidad comercial y un ineficiente asidero del territorio -con la sola excepción de pocos centros poblacionales principales.
6. Sobresale, sin embargo, el efectivo papel protagónico de los **alcaldes pedáneos** dominicanos y sus contrapartes haitianas. Ellos son la legítima figura política en comunidades dispersas, de muy baja densidad demográfica, interétnicas y multirraciales.
7. Los **funcionarios públicos** (dominicanos) exhiben una alta rotación, pues van y vienen al ritmo clientelar que dicta el quehacer político de corte suprarregional.
8. La imposibilidad de contar con recursos humanos entrenados en funciones administrativas aumenta el **malestar de los pobladores** respecto a sus servidores y profundiza el descontrol del engranaje estatal sobre el territorio.
9. Marginados e indefensos, los lugareños oriundos de la frontera asumen **actitudes y valores** tradicionales, al margen de cualquier referencia al sistema ético o al legal de su respectivo ámbito nacional.

III. Organización fronteriza

El **mundo fronterizo** -representado fundamentalmente por la población oriunda de esa zona geográfica- constituye **una amalgama superpuesta** de realidades divergentes. Esto así en términos, tanto de raza y de ascendencia étnica y nacional, como de estructuras e instituciones sociales compartidas. Para esa población:

10. La **vida cotidiana** se organiza y reproduce al margen de las respectivas comunidades nacionales (haitianas o dominicanas) y de las instituciones constitutivas de estas.
11. La **familia matrifocal** constituye el centro neurálgico de la incondicional **confianza** comunitaria que rige el comportamiento leal de cada uno de sus miembros en la región; así como de la inquebrantable **cohesión** social de los grupos de convivencia y la colaboración y el insoslayable **arraigo** de cada sujeto en la zona fronteriza.

12. La **identidad por territorialidad**, fruto legítimo de la convivencia comunitaria fronteriza, es más primaria, originaria e inalienable que cualquier diferenciación por motivos de nacionalidad o de identificación con símbolos patrios o eventos históricos.
13. Como contrapunteo, la misma lealtad y autoidentificación local limitan las opciones para generar profundas transformaciones sociales, pues se nutren y conforman con el **statu quo** personalista y el distintivo **espíritu conservador** de la región.
14. La estrecha convivencia fronteriza, fundamentada en íntimas relaciones primarias y familiares, explica por igual, tanto la espontaneidad familiar de la misma, como la **inexistencia de segregación y ghettos** que separen y aislen a los grupos residentes (rayanos, dominicanos, haitianos) entre sí.
15. La **violencia** no es característica de los grupos fronterizos. Se registran actos violentos, por supuesto, pero siempre dentro de lo que normalmente es tenido como usual entre individuos de cualquier conglomerado humano; y siempre, al margen de los inducidos desde fuera de la zona por personas e intereses extraños a los lugareños.
16. La **agricultura fronteriza** es eminentemente tradicional, siendo la excepción contadas plantaciones comerciales de aguacate y bosques secundarios de raigambre agroforestal, y no cuenta con recursos financieros, tecnológicos y tampoco humanos.
17. Las labores de campo, así como los remanentes de tumba y quema allí donde la serranía lo permite, no se ven afectados por mayores preocupaciones relativas al **ecosistema y recursos naturales renovables**.
18. Los **mercados³ fronterizos** constituyen el corazón de la economía de la zona, movilizándolo en particular dos veces por semana como en Dajabón y en Tirolí una gran cantidad de bienes, personas y dinero. En el resto de la frontera recorrida, el comercio es principalmente informal con un valor marginal de transacciones en algunos puntos fronterizos, pero no por ello deja de ser parte fundamental de la estrategia de supervivencia de los pobladores.
19. El 80% de los operadores económicos de la frontera son **mujeres**, menos organizadas y con frecuencia expuestas a cualquier tipo de abuso.
20. A los mercados -indistintamente de su naturaleza formal o no- fluyen productos desde todo el territorio isleño, aunque en la gran mayoría de los casos con un notable desbalance en **volumen de mercancías y de beneficios**, a favor del lado dominicano.
21. La inmensa mayoría de **mercancía** intercambiada comercialmente, -solo en algunos casos muy excepcionales por vía del trueque entre particulares-, provienen consuetudinariamente de zonas aledañas.
22. Cuando el lugareño **emigra**, lo hace del campo a poblados y ciudades de la misma zona fronteriza, más que a otras zonas de su respectivo país. Independientemente de donde

³ El término mercado significa aquí la construcción cultural por medio de la cual distintas poblaciones humanas distribuyen e intercambian ordenadamente alimentos y otros productos y servicios.

- sea, no duda aceptar **trabajos asalariados** o emprender sus propios micro negocios y talleres.
23. El mínimo común denominador de la frontera dominicana es su **marginalidad** en el orden productivo.
 24. La **economía fronteriza** es -en lo que va de siglo XXI- la misma que antaño. Las estructuras de la producción y del empleo formal han cambiado relativamente, mas no se ha demarcado algún sector agroindustrial, de servicios u otro que prometa convertirse en locomotora local o regional del progreso fronterizo dominicano.
 25. El **crecimiento económico** consta de dos velocidades: la relativa celeridad del crecimiento del complejo urbano Dajabón-Ouanaminthe, de un lado, y del otro lado el disfavor que tipifica el conjunto de poblados y parajes rurales más aislados y despoblados a ambos lados de la frontera común.
 26. En ciernes hipotéticos se encuentran **dos posibilidades**: la reproducción del actual modelo de CODEVI y la materialización del anunciado plan maestro de desarrollo turístico en Pedernales.
 27. De acuerdo a la evidencia de campo, la reciente puja de **inmigrantes haitianos** que ingresan a territorio dominicano en condiciones irregulares no se radica en la zona fronteriza, sino que se vale de ella como inevitable trampolín en su incursión hacia plazas de trabajo ubicadas más al oriente.
 28. Las **relaciones sociales** entre rayanos, dominicanos y haitianos se caracterizan por su espontaneidad, cercanía, cortesía y hasta familiaridad. Ese comportamiento típico, según decires en la zona, no lo hacen voluntariamente extensivo a funcionarios y autoridades civiles, policiales y militares. Y de ahí el evidente distanciamiento de unos y otros.
 29. Hasta prueba en contrario, ni en el presente ni en algún período del siglo pasado la **intervención gubernamental** fue la responsable directa y principal de dinamizar los factores de producción en la zona fronteriza y/o de redimensionar y mejorar los índices de bienestar de la población local. Aquella responsabilidad y esa mejoría son frutos imputables más al esfuerzo individual o privado, que al de las sucesivas autoridades gubernamentales.

III. El espectro nuestro de cada día

30. **Una población acostumbrada**, tanto a la presencia de otros en el lugar, como a la necesaria e indispensable cooperación con ellos.
31. **La legitimidad** social del lugar no emana de la autoridad concedida por uno u otro Estado nacional (haitiano o dominicano), pues consuetudinariamente se trasmite y desenvuelve ajena al orden supra local frente al cual -desde siempre- todo se recela, tanto por el abandono en el que han sumido la zona fronteriza, como por la intromisión de personas venidas de fuera y enviadas al lugar en rol de mandamases.

32. **La corruptela**, arbitrariedades, abusos de poder, expectativas defraudadas y total indiferencia frente a las necesidades de la población fronteriza son alguna de las más frecuentes razones que los particulares esgrimen para justificar su marcado descrédito y desconfianza en todo lo que concierne a los servidores públicos en el desempeño de sus funciones.
33. **Una superposición estructural** de los ámbitos local / nacional, en función de la cual el mundo sincrético de la frontera logra permanecer impermeable al orden supra regional.
34. **El mundo fronterizo** continúa diferenciado en dos grupos: el de los que dicen “*yo soy de aquí*”, “*yo nací o me crié aquí*”, de un lado, y del otro lado los que llegan de fuera y ni siquiera se adentran en los valores y costumbres de la población local. Estos últimos son tolerados, incluso soportados, mas difícilmente bien valorados y voluntariamente aceptados.
35. **Una patria chica** integrada por comunidades dispersas en un mismo territorio donde se desenvuelven sus habitantes y desde el cual la vida adquiere suficiente sentido como para serle leal a ultranza, afrontar por ella cuanta vicisitud advenga e incluso soportar la exclusión que tanto padece a causa del mundo exterior.

En razón de todo lo cual,

- a. El riesgo siempre latente es que la historia fronteriza no deje de ser, enclaustrada en sí misma, **la historia del sempiterno retorno** del abandono de cada lugareño y sus grupos primarios a su propia suerte e iniciativas, limitados como están a la interdependencia de sujetos próximos entre sí y carentes de distintas oportunidades de reproducción.
- b. La frontera -vista desde el lado dominicano- no se reduce en el presente a sitio de todo tipo de tráfico materiales y humanos y, mucho menos, a lugar de tránsito de **inmigrantes haitianos** que incursionan bajo la sombra de consabidas complicidades orientales en busca de mejores condiciones de vida
- c. La población local no deja de aspirar a ser manejada, a diferencia de la época colonial, como algo más que una **plaza militar**.
- d. El **recelo** secular de los lugareños a los funcionarios gubernamentales donde quiera estos residan y el **escepticismo** a las políticas públicas que ellos esgrimen siguen siendo los principales escollos de la impericia política. Y por esta, a pesar de períodos de abundante buena voluntad, los habitantes de la frontera están siempre resignados a retomar el camino que en su patria chica todo lo conduce -no a la legendaria Roma, sino- a las puertas del omnipresente averno antropológico que siguen padeciendo.

PUBLICACIONES *digitales* DE LA UEH

UEH - Biblioteca Publicaciones Actualizada mayo, 2022

https://drive.google.com/drive/folders/1u-xBsXGX6XW9po1CZyryHOZoRlsh_qby?usp=sharing

Memoria Analítica de Datos e Informaciones

- Año 1, No. 1. Julio-Septiembre 2021.
- Año 1, No. 2. Octubre-Diciembre 2021
- Año 2, No. 1. Enero-Marzo 2022

Monitor Estadístico de Haití

- ***Comercio exterior de bienes de República Dominicana con la República de Haití durante los ocho primeros meses de 2019, 2020 y 2021. Año 1, No. 2. 22 de octubre 2021***
- ***Comercio binacional de mercaderías entre República Dominicana y la República de Haití en los nueve primeros meses de 2019, 2020 y 2021. Año 1, No. 2, 17 de noviembre 2021***
- ***Mercado bilateral dominicano haitiano de bienes durante los 10 primeros meses del los años 2019, 2020 y 2021. Año 1, Número 4, 2 de diciembre 2021***
- ***Comercio exterior de bienes de la República de Haití con Estados Unidos desde 1999 y 2007 hasta enero-octubre 2021. Año 1, Número 5, de 9 de diciembre 2021***
- ***Mercado externo de bienes de la República de Haití con Estados Unidos, desde 1999 y 2007 hasta enero-noviembre 2021. Año 1, Número 6, 16 de diciembre 2021***
- ***Mercado binacional de bienes de República Dominicana con la República de Haití, durante enero-noviembre de los años 2019, 2020 y 2021. Año 1, Número 7, 23 de diciembre 2021***
- ***Comercio exterior de alimentos y animales vivos de la República de Haití con Estados Unidos, desde 1999 y 2007 hasta enero-noviembre de 2021. Año 1, Número 8, de 30 de diciembre 2021***
- ***Comercio exterior de bienes de la República de Haití con Estados Unidos desde 1999 y 2007 hasta enero-diciembre 2021. Año 1, No. 9, 6 de enero 2022***
- ***Comercio exterior de bienes de la República de Haití con Estados Unidos desde 1999 y 2007 hasta enero 2022. Año 1, No. 10, 13 de enero 2022***
- ***Comercio exterior de bienes de la República de Haití con Estados Unidos desde 1999 y 2007 hasta enero-febrero 2022***

Cuadernos de Diálogo y Discusiones

- ***Haití: una realidad caótica y 10 opciones realistas. Año 1, No. 1. 2 de noviembre de 2021***

- ***Una pregunta presidencial -¿con ellos es que van a conversar?- sin responder. Año 1, No. 2, 18 de noviembre 2021***
- ***Balanza comercial superavitaria de bienes de República Dominicana con la República de Haití en los primeros nueve meses de 2019, 2020 y 2021. Año 1, No. 3. 26 de noviembre 2021***
- ***A Corporate America Partnership with Haiti is a Win-Win Deal for the U.S. Light Manufacturing Sector and Haiti's Economic Recovery. Año 1, No. 4***
- ***Reputación de una Nación. Año 1, No. 5, 13 de diciembre 2021***
- ***La cuestión fronteriza, al desnudo. Año 2, No. 1, 30 de mayo 2022***

Breves Ensayos

- ***El drama haitiano: la in/gobernabilidad. Año 1, No. 1. Enero 2022***
- ***El infortunio haitiano: la infelicidad. Año 1, No.2. Abril 2022***



PUCMM
Pontificia Universidad Católica
Madre y Maestra

Centro de Estudios P. Alemán, S.J.

HT UEH DO
Unidad de Estudios de Haití

CUADERNOS DE DIÁLOGO Y DISCUSIONES

Mayo 2022

Santo Domingo, República Dominicana